

Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

28 JUIN 1973

PROJET DE LOI

relatif au statut en Belgique
de l'Assemblée de l'Atlantique Nord.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

CHAPITRE I.

Statut, privilèges et immunités
de l'Assemblée de l'Atlantique Nord.

Article 1.

L'« Assemblée de l'Atlantique Nord » - « North Atlantic Assembly », dont le siège est fixé en Belgique, possède la personnalité juridique. Elle est appelée ci-après " l'Assemblée ».

L'Assemblée a notamment la capacité:

- a) de contracter;
- b) d'acquérir et d'aliéner des biens immobiliers et mobiliers;
- c) d'ester en justice.

Art.2.

L'Assemblée est représentée par son Secrétaire général.

(1) Voir, r

Documents du Sénat:

170 (1972-1973) : Proposition de loi.
309 (1972-1973): Rapport.

Annales du Sénat:

28 juin 1973.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

28 JUNI 1973

WETSONTWERP

betreffende het statuut in België
van de Noordatlantische Vergadering.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1):

HOODSTUK I.

Statuut, voorrechten en immuniteiten
van de Noordatlantische Vergadering.

Artikel 1.

De « Noordatlantische Vergadering » - « North Atlantic Assembly », hierna « de Vergadering » te noemen, waarvan de zetel te Brussel is gevestigd, bezit de rechtspersoonlijkheid.

De Vergadering is onder meer bevoegd:

- a) overeenkomsten aan te gaan;
- b) roerende en onroerende goederen te verwerven en te vervreemden;
- c) in rechte op te treden.

Art.2.

De Vergadering wordt door haar Secretaris-Generaal vertegenwoordigd.

(1) Zie:

Stukken aan de Senaat:

170 (1972-1973): Wetsvoorstel.
309 (1972-1973): Verslag.

Handelingen van de Senaat:

28 juni 1973.

Art. 3.

L'Assemblée est soumise aux juridictions belges. Toutefois, les biens et avoirs de l'Assemblée, quels que soient leur situation et leur détenteur, ne peuvent faire l'objet d'aucune mesure d'exécution, tant qu'un jugement passé en force de chose jugée n'a pas été rendu ou que cette immunité n'a pas été expressément levée par le Secrétaire général.

Le Secrétaire général a le devoir de lever cette immunité lorsqu'elle empêche la bonne administration de la justice et qu'il estime qu'il est possible d'y renoncer sans porter atteinte aux intérêts de l'Assemblée.

Art. 4.

Les biens et avoirs de l'Assemblée ne peuvent faire l'objet d'aucune forme de réquisition à des fins de défense nationale ou d'utilité publique.

Si une expropriation était nécessaire à ces mêmes fins, toutes dispositions appropriées seraient prises afin d'empêcher qu'il soit mis obstacle à l'exercice des fonctions de l'Assemblée et une indemnité juste et préalable lui serait accordée.

Art. 5.

Les locaux et bâtiments occupés par l'Assemblée sont inviolables et nul agent de l'autorité publique belge ne peut y pénétrer sans le consentement exprès du Secrétaire général et dans les conditions acceptées par celui-ci.

Toutefois, le consentement du Secrétaire général est présumé acquis en cas de flagrant délit, d'incendie ou autre sinistre exigeant des mesures de protection immédiates.

Un tel consentement est donné d'office, sur présentation d'un mandat délivré par le magistrat instructeur, aux personnes habilitées à pénétrer dans un lieu en pareil cas.

Art. 6.

Les autorités belges assurent une protection de police suffisante des locaux de l'Assemblée, y compris les locaux distincts de son siège principal et qu'elle occupe lors de ses sessions.

Art. 7.

Les archives de l'Assemblée et, en général, tous documents officiels qui lui appartiennent ou se trouvent en sa possession sont inviolables.

Art. 8.

L'Assemblée jouit de la liberté et de la protection de ses communications pour toutes fins officielles. La correspondance officielle et les autres communications officielles de l'Assemblée sont inviolables.

Art. 9.

L'Assemblée bénéficiera de l'exonération de tous droits de douane, de toutes restrictions quantitatives, de toutes taxes et autres redevances connexes autres que frais d'entrepo-

Art. 1.

DG Vergadcriug is aan de Belgische rechtsmacht onderworpen. Evenwel zijn de eigendommen en bezittingen van de Vergadering, ongcacht waar ze zich bevinden of wie ze onder zich heeft, vrijgesteld van tenuiverlegging zolang geen in kracht van gewijsde gegaan vonnis is geveld of zolang deze immunitet niet uitdrukkelijk door de Secretaris-Generaal is opgeheven.

De Secretaris-Generaal heeft de plicht deze immunitet op te heffen wanneer zij een billijke rechtsbedeling in de weg staat en wanneer hij van oordeel is dat de belangen van de Vergadering door de opheffing niet worden geschaad.

Art. 4.

De eigendommen en bezittingen van de Vergadering kunnen voor doeleinden van landsverdediging of van openbaar nut niet worden opgevorderd.

Ingevalonteygening voor zulke doeleinden noodzakelijk mocht zijn, dient alles in het werk te worden gesteld om te voorkomen dat de Vergadering bij de uitoefening van haar functies wordt gehinderd, en wordt haar een billijke en voorafgaande vergoeding toegekend.

Art. 5.

De lokaliteiten en gebouwen door de Vergadering betrokken zijn onschendbaar en een Belgische overheidspersoon mag ze slechts betreden na de uitdrukkelijke toestemming van de Secretaris-Generaal en onder de door deze laatste aangenomen voorwaarden.

De toestemming van de Secretaris-Generaal wordt echter geacht stilzwijgend te zijn gegeven ingeval van heterdaad, brand of een andere ramp die onmiddellijk beschermend optreden noodzakelijk maakt.

De bedoelde toetsremming wordt op vertoon van een bevel van de onderzoeksrechter ambtshalve verleend aan de personen die in dergelijk geval bevoegd zijn om een plaats te betreden.

Art. 6.

De Belgische autoriteiten zorgen voor de voldoende bescherming van de gebouwen van de Vergadering, daaronder begrepen de lokalen die geen deel uitmaken van haar hoofdzetel en die zij tijdens haar zittingen betreft.

Art. 7.

Het archief van de Vergadering alsmede over het algemeen alle officiële stukken die haar toebehoren of die onder haar berusten, zijn onschendbaar.

Art. 8.

De Vergadering kan voor alle officiële doeleinden onbelemmerd verbandingen onderhouden. Deze verbandingen worden beschermd. De officiële briefwisseling en de andere officiële mededelingen van de Vergadering zijn onschendbaar.

Art. 9.

De Vergadering geniet vrijstelling van alle douanerechten, van alle kwantitatieve beperkingen, van alle rechten en anderssoortige heffingen op de in- en uitvoer van goederen

sage, de transport et de services analogues, à l'importation et à l'exportation des articles destinés à son usage officiel; les articles importés ne peuvent être vendus ou autrement cédés, qu'au" conditions prescrites par les lois et règlements en vigueur en Belgique.

L'Assemblée est en particulier exonérée de tous droits de douane et de toutes restrictions quantitatives à l'importation et à l'exportation de ses publications.

Art. 1a.

Sans préjudice des dispositions de l'article 9, l'Assemblée bénéficie, en matière de tous impôts et taxes directs et indirects perçus tant au profit de l'Etat que des provinces et des communes, des mêmes exonérations que l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, dont les statuts ont été fixés par la Convention signée à Ottawa le 20 septembre 1951 et approuvée par la loi du 1^{er} février 1955.

Art. 11.

1. Sans être astreinte à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financiers:

a) l'Assemblée peut détenir des devises quelconques et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie;

b) l'Assemblée peut transférer librement ses fonds d'un pays dans un autre et peut convertir toutes devises détenues par elle en toute autre monnaie, au cours officiel de change le plus favorable, à la vente ou à l'achat suivant le cas.

2. Dans l'exercice des droits prévus à l'alinéa 1^{er} ci-dessus, l'Assemblée tient compte de toute représentation de la Belgique et y donne suite dans la mesure du possible.

CHAPITRE II.

Délégués parlementaires, membres de l'Assemblée.

Art. 12.

Les délégués parlementaires, membres de l'Assemblée, bénéficient de l'immunité de juridiction pour les opinions et votes émis par eux dans l'exercice de leur mission officielle. Pendant la durée de leur mission officielle et à condition que le Gouvernement soit préalablement informé de cette mission, ces délégués:

a) bénéficient de l'exemption de toute mesure de détention et de poursuite judiciaire. Cette exemption ne peut toutefois être invoquée dans le cas de flagrant délit et ne peut non plus mettre obstacle au droit de l'Assemblée de lever l'immunité d'un de ses membres;

b) bénéficient de l'inviolabilité de tous papiers et documents officiels;

c) ne peuvent, lorsqu'ils se rendent au lieu de leur mission officielle ou en reviennent, faire l'objet d'aucune restriction d'ordre administratif ou autre à leur libre déplacement;

die voor haar officieel gebruik zijn bestemd, met uitzondering van heffingen voor opslag, vervoer en soortgelijke diensten; de ingevorderde goederen kunnen slechts worden verkocht of op andere wijze overgedragen mits voldaan is aan de voorwaarden gesteld door de in België van kracht zijnde wetten en verordeningen.

Inzonderheid geniet de Vergadering vrijstelling van alle douanerechten en alle kwantitatieve beperkingen op de in- en uitvoer van haar publicaties,

Art. 1a.

Onverminderd de bepalingen van artikel 9 geniet de Vergadering aller hetrekking tot alle directe en indirecte belastingen en heffingen welke zowel ten voordele van het Rijk, als de provincies of de gemeenten worden geïnd, dezelfde vrijstellingen als de Organisatie van het Noordatlantisch Verdrag waarvan de statuten zijn vastgelegd door de Overeenkomst die op 20 september 1951 te Ottawa is ondertekend en bij de wet van 1 februari 1955 is goedgekeurd.

Art. 11.

1. Zonder zich aan enige vorm van financiële controle, financiële reglementering of financieel moratorium te moeten onderwerpen:

a) kan de Vergadering om het even welke deviezen bezitten en rekeningen houden in iedere geldsoort;

b) kan de Vergadering haar kapitalen vrij van het ene land naar het andere overbrengen en kan zij de deviezen die zij bezit tegen de voordeligste officiële wisselkoers, volgens het geval bij koop of verkoop, in elke andere munt omzetten.

2. Bij het uitoefenen van de in het bovenstaande lid 1 bedoelde rechten houdt de Vergadering rekening met eventuele opmerkingen van België en geeft er in de mate van het mogelijke gevolg aan.

HOOFDSTUK II.

Parlementaire afgevaardigden,
leden van de Vergadering.

Art. 12.

De parlementaire afgevaardigden die deel uitmaken van de Vergadering genieten immunititeit van rechtsmacht voor de meningen die zij uitdrukken en de stemmen die zij uitbrengen bij de vervulling van hun officiële opdracht. Voor de duur van hun officiële opdracht en op voorwaarde dat de Regering van die opdracht vooraf in kennis is gesteld genieten deze afgevaardigden de volgende voorrechten:

a) immunititeit van inhechtenisneming en gerechtelijke vervolging onder iedere vorm. Deze vrijstelling kan echter niet worden ingeroepen ingeval van heterdaad en kan evenmin afbreuk doen aan het recht van de Vergadering de immunititeit van een harer leden op te heffen;

b) onschendbaarheid voor al hun officiële papieren en stukken;

c) wanneer zij zich begeven naar of terugkomen van de plaats waar zij hun officiële opdracht vervullen, vrijstelling van iedere administratieve of andere beperking van hun bewegingsvrijheid;

d) jouissent des mêmes facultés en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change que celles accordées aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

e) bénéficient, en ce qui concerne leurs bagages personnels, des mêmes facilités que celles reconnues aux représentants des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.

CHAPITRE III.

Secrétaire général et membres
du Secrétariat international de l'Assemblée.

Art. 13.

Le Secrétaire général de l'Assemblée bénéficie des privilèges et immunités prévus par les règles de droit international applicables en Belgique en faveur des membres du personnel diplomatique des missions diplomatiques accréditées en Belgique.

Les membres de la famille du Secrétaire général qui font partie de son ménage bénéficient, de même, des privilèges et immunités prévus en faveur des personnes de même qualité qui font partie du ménage des membres du personnel diplomatique susvisé.

Art. 14.

Les membres du Secrétariat international de l'Assemblée jouissent de l'immunité de juridiction en ce qui concerne les actes, y compris les paroles et écrits, accomplis en leur qualité officielle.

Art. 15.

Les membres du Secrétariat international de l'Assemblée jouissent, en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change, des facilités reconnues par l'usage aux fonctionnaires des organisations internationales.

Art. 16.

Les membres du Secrétariat international de l'Assemblée jouissent en période de crise internationale, ainsi que leur épouse et les membres de leur proche famille résidant avec eux et à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que les agents diplomatiques de rang comparable.

Art. 17.

Les membres du Secrétariat international de l'Assemblée jouissent:

a) du droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets à l'occasion de leur première prise de fonctions en Belgique et du droit, à la cessation de leurs fonctions, de réexporter en franchise leur mobilier et leurs effets, sous réserve, dans l'un et l'autre cas, des conditions jugées nécessaires par le Ministre des Finances;

b) du droit d'importer temporairement en franchise leurs automobiles privées affectées à leur usage personnel et ensuite de réexporter ces automobiles en franchise, sous

d) inzake deviezen of wisselregelingen, dezelfde voorrechten als die welke worden toegekend aan de vertegenwoordigers van buitenlandse Regeringen die met een tijdelijke officiële opdracht belast zijn;

e) met betrekking tot hun persoonlijke bagage dezelfde faciliteiten welke aan de vertegenwoordigers van vreemde Regeringen met een tijdelijke officiële opdracht worden toegekend.

HOOFDSTUK III.

Secretaris-Generaal en leden
van het Internationaal Secretariaat van de Vergadering.

Art. 13.

De Secretaris-Generaal van de Vergadering geniet de voorrechten en immuniteten omschreven door de regels van internationaal recht welke in België van toepassing zijn ten gunste van de leden van het diplomatiek personeel van de in België geaccrediteerde diplomatieke zendingen.

De familieleden van de Secretaris-Generaal die deel uitmaken van zijn gezin genieten, van hun kant, de voorrechten en immuniteten waarin voorzien is ten gunste van de personen met dezelfde hoedanigheid die deel uitmaken van het gezin van de leden van voornoemd diplomatiek personeel.

Art. 14.

De leden van het Internationaal Secretariaat van de Vergadering genieten vrijstelling van rechtsmacht voor de handelingen, met inbegrip van woorden en geschriften, verricht in hun officiële hoedanigheid.

Art. 15.

De leden van het Internationaal Secretariaat van de Vergadering genieten, wat de monetaire of wisselreglementen betreft, de faciliteiten die volgens het gebruik worden roegestaan aan de ambtenaren van de internationale instellingen.

Art. 16.

De leden van het Internationaal Secretariaat van de Vergadering alsook hun echtgenoten en naaste bloedverwanten die bij hen inwonen en te hunnen laste zijn, genieten ingeval van een internationale crisis dezelfde repatrieringsfaciliteiten als de diplomatieke ambtenaren van vergelijkbare rang.

Art. 17.

De leden van het Internationaal Secretariaat van de Vergadering genieten:

a) het recht bij hun eerste ambtsaanvaarding in België hun meubilair en persoonlijke goederen in te voeren met vrijstelling van rechten en bij het neerleggen van hun ambt deze weer uit te voeren met genot van hetzelfde recht, onder het voorbehoud dat in beide gevallen de voorwaarden dienen nageliefd te worden welke de Minister van Financiën nodig acht te stellen;

b) het recht hun particuliere wagens bestemd voor persoonlijk gebruik tijdelijk in te voeren met vrijstelling van rechten en deze later met genot van hetzelfde recht weer uit

réserve, dans l'un ou l'autre des conditions jugées nécessaires par le Ministre des Finances.

Ces franchises ne sont pas accordées aux ressortissants belges ni, en ce qui concerne les impôts unifiés par le Traité instituant l'Union économique Benelux, aux ressortissants néerlandais ou luxembourgeois.

Art. 18.

Les membres du Secrétariat international de l'Assemblée ont droit à un permis de séjour spécial et ne sont pas soumis à la législation belge en matière d'emploi de la main-d'œuvre étrangère et en matière d'exercice par les étrangers des activités professionnelles indépendantes.

Le permis de séjour spécial est également délivré au conjoint de ces personnes, à leurs enfants mineurs, à leurs ascendants, y compris leurs beaux-parents, et à leurs descendants à leur charge et vivant à leur foyer.

Art. 19.

Complémentairement aux dispositions de la présente loi, les membres du Secrétariat international de l'Assemblée sont régis par un «statut du personnel» qu'arrête la Commission permanente de l'Assemblée. Ce statut est approuvé par les ministres compétents, de même que les modifications qui y sont apportées.

Art. 20.

Les dispositions de la législation du travail ne sont applicables à l'Assemblée et aux membres du Secrétariat international, pour les fonctions qu'ils y exercent, que dans les limites où elles sont applicables à un service public belge ou à ses agents.

Art. 21.

Les dispositions légales et réglementaires en matière de sécurité sociale et d'assurances sociales ne sont applicables ni à l'Assemblée, ni aux membres du Secrétariat international, pour les fonctions qu'ils y exercent.

Art. 22.

1. Les membres du Secrétariat international de l'Assemblée sont exemptés d'impôts sur les revenus en ce qui concerne les appointements, les émoluments et les participations au fonds de prévoyance qui leur sont payés par l'Assemblée.

L'exemption relative aux appointements et aux émoluments ne s'applique pas aux personnes qui sont des ressortissants belges ou qui étaient des habitants du Royaume avant de prendre leurs fonctions au siège de l'Assemblée en Belgique.

2. Les dispositions de l'alinéa 1^{er} du présent article s'appliquent également, aux personnes qui sont engagées temporairement par le Secrétariat international de l'Assemblée en ce qui concerne les appointements qui leur sont payés par l'Assemblée.

te voeren, onder het voorbehoud dat in beide gevallen de voorwaarden dienen te worden nagelcefd welke de Minister van Financiën nodig acht te stellen.

Deze vrijstellingen worden niet toegestaan aan de Belgische onderdanen en wat de conglomate belastingen omschreven in het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie betreft, ook niet aan de Nederlandse en Luxemburgse onderdanen.

Art. 18.

De leden van het Internationaal Secretariaat van de Vergadering hebben recht op een bijzondere verblijfsvergunning en zijn niet onderworpen aan de Belgische wetten inzake de tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten en inzake het verrichten van zelfstandige beroepsarbeid door buitenlanders.

De bijzondere verblijfsvergunning wordt eveneens afgegeven aan de echtgenoot van die personen, aan hun minderjarige kinderen, aan hun ascendenten, met inbegrip van de schoonouders, en aan hun afstammelingen wanneer deze te hunnen laste zijn en deel uitmaken van hun gezin.

Art. 19.

Ter aanvulling van de bepalingen van deze wet, geldt voor de leden van het Internationaal Secretariaat van de Vergadering, een «statuut van het personeel» dat door de Vaste Commissie van de Vergadering wordt vastgesteld. Het statuut alsook de wijzigingen die er worden aan toegevoegd worden door de bevoegde ministers goedgekeurd.

Art. 20.

De bepalingen van de arbeidswetgeving zijn op de Vergadering en op de leden van het Internationaal Secretariaat, voor de functies die zij er vervullen, slechts van toepassing voor zover zij op een Belgische openbare dienst of op zijn personeelsleden van toepassing zijn.

Art. 21.

De wettelijke en reglementaire bepalingen inzake sociale zekerheid en sociale verzekeringen zijn noch op de Vergadering noch op de leden van het Internationaal Secretariaat van toepassing voor de functies die zij er vervullen.

Art. 22.

1. De leden van het Internationaal Secretariaat van de Vergadering zijn vrijgesteld van belastingen op het inkomen wat de wedden, de bezoldigingen en de bijdragen tot het voorzorgfonds betreft welke hun door de Vergadering worden betaald.

De vrijstelling betreffende de wedden en bezoldigingen is niet van toepassing op de personen die Belgische onderdanen zijn of die in het Rijk woonden alvorens in dienst te treden bij de zetel van de Vergadering in België.

2. De bepalingen van lid 1 van dit artikel zijn eveneens van toepassing op de personen die tijdelijk zijn aangeworven door het Internationaal Secretariaat van de Vergadering wat de bezoldigingen betreft die hun door de Vergadering worden uitbetaald.

Art. 23.

L'Assemblée est tenue de notifier au Ministre des Affaires étrangères l'arrivée et le départ des membres du Secrétariat international, et, le cas échéant, la date de la cessation de leurs fonctions.

Art. 24.

les membres du Secrétariat international qui sont ressortissants ou résidents permanents de la Belgique ou qui y exercent une occupation privée de caractère lucratif ne bénéficient que des dispositions prévues par les articles 14, 19, 20 et 21, ainsi que, dans la mesure où cela est compatible avec la législation belge, de celles prévues par les articles 15, 16 et 18 de la présente loi.

CHAPITRE IV.

Dispositions générales.

Art. 25.

Les dispositions de la présente loi ne préjudicient en rien au droit de la Belgique de prendre toutes précautions utiles dans l'intérêt de sa sécurité.

Art. 26.

Les personnes mentionnées aux articles 12, 13 et 14 ne jouissent d'aucune immunité de juridiction en ce qui concerne:

- a) les cas d'infraction à la réglementation sur la circulation des véhicules automoteurs ou de dommages causés par un véhicule automoteur;
- b) les contrats n'ayant pas été conclus expressément en tant que mandataires de l'Assemblée.

Art. 27.

Les avantages, privilèges et immunités prévus par la présente loi sont accordés à condition que le bénéficiaire se conforme aux formalités prescrites par la législation belge.

Art. 28.

Les privilèges et immunités sont octroyés dans l'intérêt de l'accomplissement des fonctions officielles de l'Assemblée et le Secrétaire général a non seulement le droit, mais le devoir d'y renoncer dans chaque cas où ils empêcheraient l'administration normale de la justice et où cette renonciation ne serait pas de nature à entraver l'accomplissement des fonctions de l'Assemblée.

A l'égard du Secrétaire général, le Président de l'Assemblée a qualité pour procéder à cette renonciation.

CHAPITRE V.

Dispositions finales.

Art. 29.

Le Roi fixe les modalités d'application des dispositions de la présente loi.

Art., 23.

De Vergadering is gehouden de Minister van Buitenlandse Zaken in kennis te stellen van de aankomst en van het vertrek van de leden van het Internationaal Secretariat en in voorkomend geval, van de datum waarop zij hun ambt hebben neergelegd.

Art. 24.

De leden van het Internationaal Secretariaat die onderdanen zijn van of permanent verblijf houden in België of die er als particulier winstgevendende arbeid verrichten hebben slechts het genot van de bepalingen van de artikelen 14, 19, 20 en 21 en in de mate waarin zulks verenigbaar is met de Belgische wetten, van de bepalingen van de artikelen 15, 16 en 18 van deze wet.

HOOFDSTUK IV.

Algemene bepalingen.

Art. 25.

De bepalingen van deze wet laten onverkort het recht van België alle nodige voorzorgen in het belang van 's lands veiligheid te nemen,

Art. 26.

De in de artikelen 12, 13 en 14 vermelde personen genieten geen immuniteit van rechtsmacht wat betreft :

- a) de gevallen van inbreuk op de reglementering betreffende het verkeer van motorvoertuigen of van schade veroorzaakt door een motorvoertuig;
- b) de contracten welke zij niet uitdrukkelijk hebben aangegaan in opdracht van de Vergadering.

Art. 27.

De voordelen, voorrechten en immuniteten waarin deze wet voorziet, worden verleend op voorwaarde dat de begunstigde de door de Belgische wetten voorgeschreven formaliteiten naleeft.

Art. 28.

De voorrechten en immuniteten worden verleend in het belang van de vervulling van de officiële functie van de Vergadering en de Secretaris-Generaal heeft niet alleen het recht doch ook de plicht ze op te heffen telkens wanneer zij de normale gang van de rechtsbedeling in de weg staan en wanneer de opheffing de vervulling van de functie van de Vergadering niet belemmert.

Wat de Secretaris-Generaal betreft, is het de Voorzitter van de Vergadering die bevoegd is om tot deze opheffing over te gaan,

HOOFDSTUK V.

Sluwbepalingen.

Art. 29.

De Koning bepaalt de wijze van toepassing van de bepalingen van deze wet.

Art. 30.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Toutefois, les dispositions des articles 19, 20 et 21 produisent leurs effets à partir de la date à laquelle l'Assemblée a fixé son siège en Belgique.

Dans la mesure où elles se rapportent aux impôts sur les revenus, les dispositions de la présente loi produisent leurs effets à partir de cette dernière date.

Le dégrèvement des impositions établies ou acquittées contrairement à ces dispositions est - même dans le cas où ces impositions ne sont plus susceptibles de révision conformément au Code des impôts sur les revenus - accordé d'office par le directeur des contributions directes, lorsque la surtaxe a été constatée par l'administration ou signalée par le redevable à celle-ci dans le délai d'un an à compter de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*. Les décisions prises par les directeurs des contributions directes, en vertu de la présente disposition peuvent faire l'objet de recours en appel et en cassation conformément à la procédure prévue aux articles 278 et 293 du Code des impôts sur les revenus. L'article 308 de ce Code ne s'applique pas aux dégrèvements accordés sur les impositions visées au présent article.

Bruxelles, le 28 juin 1973.

Le Président du Sénat,

Art. 30.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

De bepalingen van de artikelen 19, 20 en 21 treden evenwel in werking vanaf de datum waarop de Vergadering haar zetel in België gevestigd heeft.

Voor zover zij op de inkomstenbelasting betrekking hebben, treden de bepalingen van deze wet eveneens vanaf laatstgenoemde datum in werking.

De ontheffing van belastingen geheven of gekweten in strijd met deze bepalingen - zelfs in het geval waarin deze belastingen overeenkomstig het Wetboek van de Inkomstenbelastingen niet meer vatbaar zijn voor herziening - wordt ambtshalve toegestaan door de directeur van de directe belastingen, wanneer de onregelmatige heffing werd vastgesteld door de administratie of aan deze laatste door de belastingplichtige werd gesignaleerd binnen een termijn van een jaar te rekenen vanaf de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*. Tegen de beslissingen die door de directeurs van de directe belastingen krachtens deze bepaling worden genomen, is hoger beroep en voorziening in cassatie mogelijk, overeenkomstig de procedure vastgelegd bij de artikelen 278 tot 293 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen. Artikel 308 van dat Wetboek is niet van toepassing op de ontheffingen welke voor de in het onderhavig artikel bedoelde belastingen worden toegestaan.

Brussel, 28 juni 1973.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

W. JORISSEN,
G. HERLOT.